Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli będziecie postępowali\* według moich ustaw i przestrzegali moich przykazań, i wykonywali je,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli będziecie postępowali według moich ustaw, przestrzegali moich przykazań i wypełniali je, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli będziecie postępować według moich ustaw i przestrzegać moich przykazań, i wykonywać je; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeźli w ustawach moich chodzić będziecie, i przykazania moje chować i czynić będziecie: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli w przykazaniach moich chodzić będziecie a mandaty moje zachowacie i wypełnicie je, dam wam dżdże czasów swoich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli będziecie postępowali według moich ustaw i będziecie strzec przykazań moich oraz wprowadzać je w życie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli będziecie postępować według moich ustaw i przestrzegać moich przykazań i je wykonywać, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli będziecie postępować według Moich ustaw oraz przestrzegać Moich przykazań i je wypełniać, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli będziecie postępować według moich praw, przestrzegać moich przykazań oraz je wypełniać, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli będziecie postępowali według moich praw i będziecie strzegli mych nakazów, wypełniając je, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli będziecie postępowali zgodnie z Moimi bezwzględnymi nakazami, [studiując je po to, żeby] strzec Moich przykazań i przestrzegać ich, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ходитимете за моїми законами, і зберігатимете мої заповіді і виконуватимете їх, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeśli będziecie postępować według Moich ustaw, przestrzegać Moich przykazań i je pełnić |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼJeśli będziecie postępować według moich ustaw oraz przestrzegać moich przykazań i wprowadzać je w czyn, |

1. 1) Tj. chodzili. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 15:10</x>; <x>690 5:3</x> [↑](#footnote-ref-3)